

 **simy**  
Emergency Beacons



**Manuel d'utilisation**  
Balise de détresse Homme à la mer

**My-AIS<sup>®</sup>**



Français - English - Deutsch - Español

[www.simy-beacons.com](http://www.simy-beacons.com)

# Inhalt

Herzlichen Glückwunsch	27
Hinweise zu dieser Anleitung	27
Warnhinweise	28
My-AIS© Übersicht	29
Einlegen des Senders in die Rettungsweste	30
Befestigung mit dem „Mundstück“-Clip	30
Befestigung mit dem „Haltegurt“-Clip	31
Aktivierung des Senders	31
Manuelle Aktivierung	31
Ausgangszustand des Senders	31
Scharfstellung des Senders	32
Aktivierung des Senders	32
Nutzung im Modus „automatische Auslösung“	33
Was geschieht, wenn der Sender funktioniert?	33
Deaktivierung des Senders	34
Antenne wieder unter der Klappe einsetzen.	34
SELBSTTEST	35
Kurztest	35
Gesamttest	35
Garantie & EG-Konformitätserklärung	37
Spezifikationen	50

## Herzlichen Glückwunsch

Sie haben einen My-AIS<sup>®</sup> Seenotsender von SIMY<sup>™</sup> erworben. Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Gerät entschieden haben. Wir hoffen, dass Sie mit unserem Produkt rundum zufrieden sind.

My-AIS<sup>®</sup> ist ein „Person-über-Bord“-Seenotsender der neuen Generation. Er ist das Ergebnis herausragender technologischer Forschungsarbeiten im Bereich der maritimen Sicherheit. Mit einer kompakten und leistungsstarken Elektrik sowie einer neuen Wendelantenne mit großer Reichweite ausgestattet, überträgt der My-AIS<sup>®</sup> Sender Ihre GPS-Position und sendet ein Notsignal in die Umgebung aus. Der Sender alarmiert alle mit einem AIS-Empfänger und -Kartenplotter ausgestatteten Schiffe in Ihrer Nähe. Auch Küstenwachstationen und Seenotrettungsdienste, die das Signal empfangen, werden auf Ihre Notlage aufmerksam gemacht und über Ihre Position informiert, um eine Rettungsaktion einleiten zu können.

Der komplett in Frankreich entworfene und gefertigte My-AIS<sup>®</sup> Sender lässt sich dank seiner Eigenschaften als weltweit kleinster und leistungsfähigster Sender kinderleicht in den dünnsten und leichtesten Rettungswesten auf dem Markt unterbringen, ohne die Bewegungsfreiheit des Trägers an Bord einzuschränken.

Er ermöglicht eine einfache, intuitive Bedienung und weist ein robustes Design auf. My-AIS<sup>®</sup> entspricht geltenden internationalen und maritimen Standards wie ETSI EN 303 098 V1.2.1, RTCM 11901.1, IEC 61108-1.

Syrlinks gehört zu den bedeutendsten Entwicklern und Herstellern von Satelliten-Telekommunikations-Systemen (Raumsonde Rosetta-Philae) und entwickelt seit vielen Jahren satellitengestützte Notsender (Cospas-Sarsat, Argos). Das Unternehmen hat in die Entwicklung dieses Produkts sein gesamtes Know-how und seine gebündelte Erfahrung eingebracht, was My-AIS<sup>®</sup> zu einem sehr kompakten, leistungsstarken und äußerst zuverlässigen Gerät macht. In die Rettungsweste integriert bietet My-AIS<sup>®</sup> Ihnen ein sicheres und unbeschwertes Vergnügen bei der Freizeitschifffahrt und im Wassersport.

Bei weiteren Fragen oder für genauere Informationen zu unseren Produkten können Sie sich gerne an uns wenden. Unsere Kontaktinformationen finden Sie auf [www.simy-beacons.de](http://www.simy-beacons.de).

## Hinweise zu dieser Anleitung

Alle in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Informationen, Daten und Hinweise waren zum Zeitpunkt der Drucklegung korrekt und auf dem neuesten Stand. Syrlinks behält sich vor, jederzeit ohne Angabe von Gründen ganz oder teilweise Änderungen an dieser Bedienungsanleitung vorzunehmen. Die aktuellsten Versionen der SIMY-Anleitungen stehen unter folgender Website zum Download bereit: [www.simy-beacons.de](http://www.simy-beacons.de).

Diese Bedienungsanleitung wurde mit größter Sorgfalt erstellt. Für eventuelle Fehler kann Syrlinks jedoch keine Haftung übernehmen. Dasselbe gilt für Folgeschäden, welche durch die Nutzung der in dieser Anleitung enthaltenen Informationen entstehen.

Diese Bedienungsanleitung darf ohne ausdrückliche vorherige Genehmigung von Syrlinks weder vervielfältigt noch auf sonstige Weise reproduziert werden.

COPYRIGHT ©2016 Syrlinks. Alle Rechte vorbehalten.  
„SIMY“ und „SYRLINKS“ sind eingetragene Marken der Firma Syrlinks.

## Warnhinweise

Bitte lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie My-AIS® an Ihrer Rettungsweste befestigen, um mit dem Gerät und dessen Funktionen vertraut zu werden und sicherzustellen, dass es fehlerfrei funktioniert (Selbsttest, Befestigung an der Rettungsweste, Positionierung der Halterungen an der Rettungsweste für die automatische Aktivierung, Deaktivierung des Senders bei fehlerhafter Handhabung oder Fehlalarm).

Der My-AIS® Sender ist ein Notrufsystem und darf nur in unmittelbaren und schwerwiegenden Gefahrensituationen gebraucht werden.

My-AIS® enthält magnetische Bestandteile, die zur Aktivierung des Senders erforderlich sind (ein kleiner Magnet in der Klappe). Um sicherzustellen, dass der Sender ordnungsgemäß funktioniert, bitte das Gerät von Magnetfeldern fernhalten (starke Magneten, Lautsprecher etc.).

My-AIS® ist ein „Person-über-Bord“-Seenotsender, der mit der AIS-MOB-Technologie funktioniert. Die vom Sender übertragene Notfallmeldung wird je nach Wetterbedingungen mit einer Reichweite von 5 bis 10 Seemeilen gefunkt. Die Notfallmeldung wird nur von mit AIS-Empfängern mit Kartenplotter ausgestatteten Schiffen oder Küstenwachstationen aufgenommen, die sich innerhalb des Reichweitenradius befinden.

My-AIS® ist nicht zur Ortung von Personen oder Gegenständen vorgesehen und darf nicht zu diesem Zweck verwendet werden.

My-AIS® darf nur in unmittelbaren und schwerwiegenden Gefahrensituationen gebraucht werden. Wird der Sender außerhalb einer Notfallsituation aktiviert, liegt vorsätzlicher Missbrauch vor und der Auslöser hat mit empfindlichen Geldstrafen oder einem Strafverfahren zu rechnen.

Bei versehentlicher Aktivierung des Senders (akustisches Signal und Leuchtsignal), diesen bitte sofort deaktivieren und unverzüglich die Such- und Seenotrettungsdienste informieren.

Die Batterien des Senders erlauben ein Aussenden des Notsignals während mindestens 24 Stunden und haben eine Lebensdauer von maximal 7 Jahren ab dem Kaufdatum. Bitte wenden Sie sich nach Ablauf des Datums auf dem Etikett auf der Rückseite des Geräts an den SIMY-Kundendienst, um den Sender überholen zu lassen (Batteriewechsel) und das Gerät wieder betriebsbereit zu machen.

My-AIS® ist wasserdicht und enthält spezifische Batterien, die nicht im Handel erhältlich sind. Bitte versuchen Sie nicht, den Sender eigenhändig zu öffnen. Jeglicher Öffnungsversuch führt zum unmittelbaren Erlöschen der Garantieleistungen und SIMY kann in diesem Fall für keinerlei Schäden haftbar gemacht werden.

Durch Drücken der Taste „Self-Test“ kann der Batteriestatus überprüft werden sowie, ob der Sender fehlerfrei funktioniert. Sollten Sie den Selbsttest häufiger als einmal pro Monat durchführen, müssen Sie mit einer verkürzten Batterielaufzeit rechnen. Die maximale Betriebsdauer des Senders kann in diesem Fall nicht gewährleistet werden.

**Wichtig:** Wird der Sender nach einer längeren Aktivierungszeit (über 30 Minuten) deaktiviert, so muss die Batterie gewechselt werden, um bei erneuter Aktivierung die Leistung im Nennbetrieb sicherzustellen. Bitte wenden Sie sich in diesem Fall für den Austausch der Batterie an den SIMY-Kundendienst.

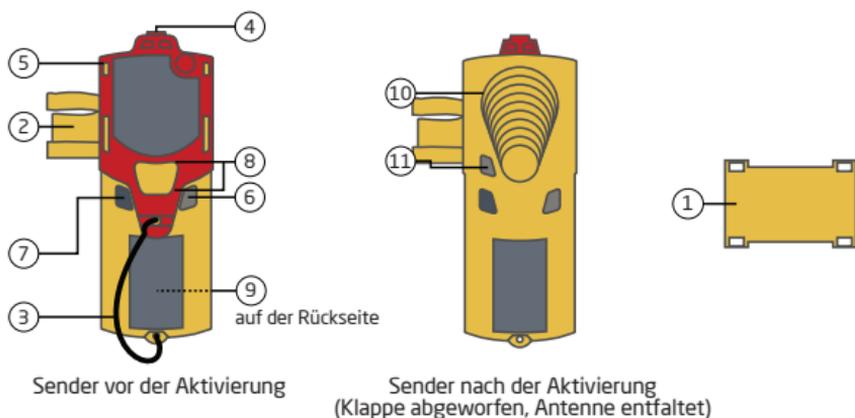
My-AIS© enthält einen GPS-Empfänger. Bitte decken Sie den gekennzeichneten Bereich am Sender nicht ab, so dass die GPS-Position ordnungsgemäß bestimmt werden kann.

My-AIS© funktioniert über Funkwellen mit geringer Intensität, ausschließlich beim aktivierten Sender. Bitte die Antenne des aktivierten Senders nicht berühren.

My-AIS© enthält eine Wendelantenne, die unter der Antennenklappe zusammengeklappt ist. Bitte achten Sie bei der Aktivierung darauf, dass sich das Gerät mindestens 30 cm von Ihrem Kopf entfernt befindet und schließen/schützen Sie Ihre Augen. Die entfaltete Antenne ist etwa 14 cm hoch.

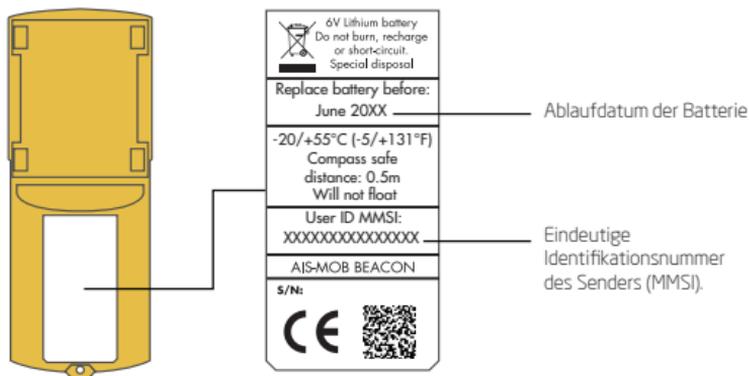
My-AIS© hat eine Reichweite von einigen Seemeilen und kann daher nur Seenotsignale in die nähere Umgebung aussenden. Dieser Sender ist kein EPIRB (Cospas-Sarsat).

## My-AIS© Übersicht



- 1- Haltegurt-Clip
- 2- Mundstück-Clip
- 3- Bündel (Schnüre)
- 4- Schieber zur Scharfstellung
- 5- Antennenklappe
- 6- „OFF/TEST“ Taste: Ausschalten und Selbsttest

- 7- LED (weißer/roter/grüner Blitz)
  - 8- GPS-Bereich
  - 9- Rückseitenetikett
  - 10- Entfaltete Antenne
  - 11- ON-Taste
- Und die vorliegende Bedienungsanleitung.



## Einlegen des Senders in die Rettungsweste

Der My-AIS® Sender kann auf zweierlei Weise an der Rettungsweste befestigt werden:

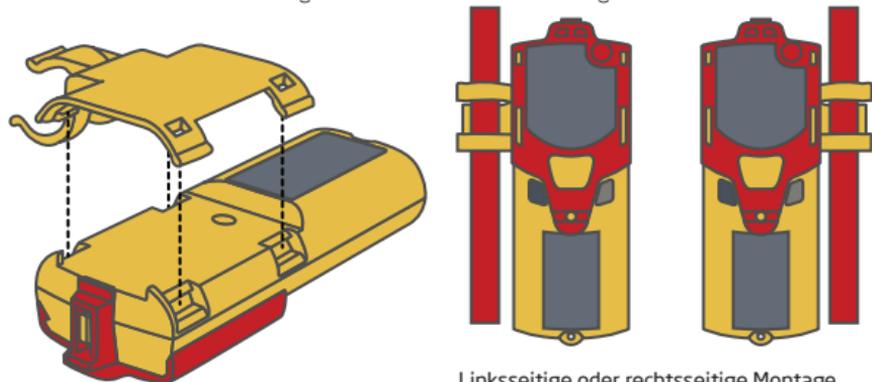
- mit dem Mundstück-Clip
- mit dem Haltegurt-Clip

### Befestigung mit dem „Mundstück“-Clip

Das Mundstück wird werksseitig vormontiert und vor dem Verpacken des Geräts mit einem Clip am Sender befestigt.

Je nachdem, auf welcher Seite sich das Mundstück bei Ihrer Rettungsweste befindet, können Sie den Clip links- oder rechtsseitig einsetzen.

Überprüfen Sie nach dem Anbringen des Mundstück-Clips, dass die 4 Befestigungspunkte ordnungsgemäß am Gerät fixiert sind. Schieben Sie dann den Mundstück-Clip des Senders auf das Mundstück an Ihrer Rettungsweste. Der Sender ist befestigt.

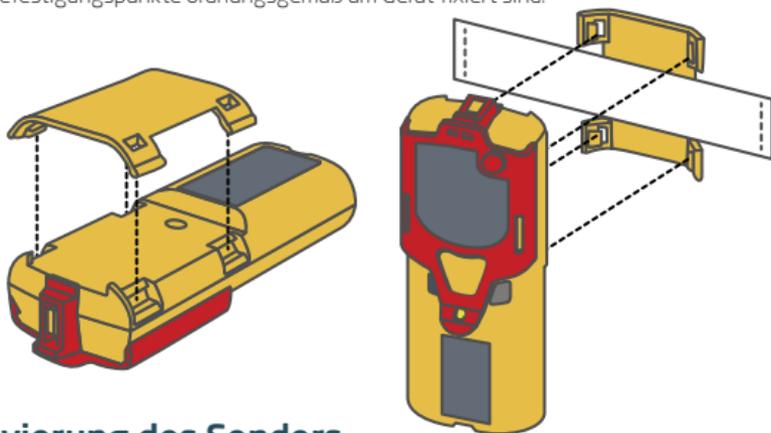


Linksseitige oder rechtsseitige Montage

## Befestigung mit dem „Haltegurt“-Clip

Entfernen Sie den am Sender befestigten Mundstück-Clip. Nehmen Sie den Haltegurt-Clip in die Hand, und führen Sie den Haltegurt zwischen den Befestigungspunkten in den Haltegurt-Clip ein. Der Gurt kann je nach Rettungswesten-Typ waagrecht oder senkrecht zum Clip verlaufen.

Befestigen Sie den Haltegurt-Clip dann auf der Rückseite des Senders. Stellen Sie sicher, dass die 4 Befestigungspunkte ordnungsgemäß am Gerät fixiert sind.



## Aktivierung des Senders

**Achtung, den Sender niemals außerhalb einer Gefahrensituation aktivieren.**

My-AIS© ist manuell oder automatisch aktivierbar.

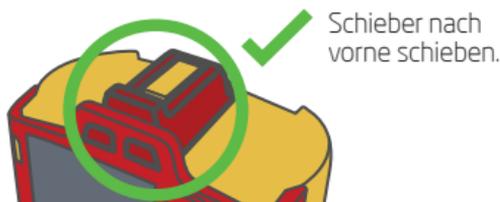
Die manuelle Aktivierung des Senders erfolgt unabhängig vom Auslösemechanismus der Rettungsweste. Die Aktivierung muss im Notfall von Ihnen bzw. dem Benutzer des Senders durchgeführt werden.

## Manuelle Aktivierung

Die manuelle Aktivierung erfolgt in zwei Schritten:

### Ausgangszustand des Senders

Wird der Sender nicht verwendet, muss der Schieber zur Scharfstellung in die vordere Position gebracht werden, um die Antennenklappe zu sichern.



## Scharfstellung des Senders

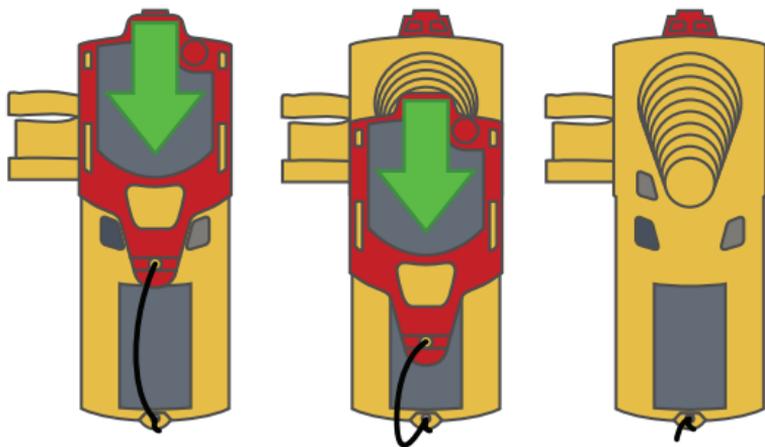
Zur Scharfstellung des Senders den entsprechenden Schieber in die hintere Position bringen, um die Klappe zu entsperren.



Schieber nach hinten schieben.

## Aktivierung des Senders

Zum Aktivieren/Auslösen des Senders die Antennenklappe nach unten schieben. Die Klappe wird abgeworfen und die Antenne entfaltet sich. Der Sender ist aktiviert und sendet ein Notsignal aus.



**Wichtig:** Fünf Sekunden nach der Aktivierung ertönt zwei Sekunden lang ein erstes akustisches Warnsignal (Summer).

Die weiße LED blinkt etwa zwölf Sekunden lang langsam. Diese Zeit kann genutzt werden, um den Sender bei unbeabsichtigter oder versehentlicher Aktivierung auszuschalten.

Nach den zwölf Sekunden überträgt der Sender das AIS-MOB Notsignal per Funk.

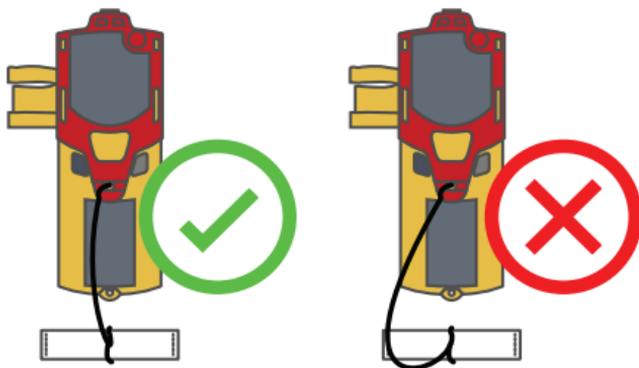
## Nutzung im Modus „automatische Auslösung“

Bitte befolgen Sie die unten stehenden Anweisungen, um den Sender im Modus „automatische Auslösung“ zu verwenden:

1. Sender mit Hilfe des Haltegurt- oder Mundstück-Clips an der Rettungsweste positionieren (s. Seite 30-31);
2. Ein Ende des Bändsels am entsprechenden Loch an der Klappe des Senders befestigen.
3. Das andere Ende des Bändsels an einem Gurt unten an der Rettungsweste befestigen.  
Das Bändsel muss dabei unbedingt gespannt werden und in vertikaler Richtung zum Sender positioniert sein.
4. Sender scharf stellen und Rettungsweste wieder schließen.

**Achtung:** Vor dem Schließen der Rettungsweste den Schieber zur Scharfstellung nach oben schieben (Klappe gesperrt), um ein versehentliches Auslösen des Senders beim Schließen der Rettungsweste zu vermeiden. Das Bändsel muss gespannt werden, jedoch nicht zu straff, um ein ungewolltes Auslösen beim Scharfstellen des Senders nach dem Einsetzen in die Rettungsweste und dem Falten derselben zu vermeiden.

Im Falle einer „Person-über-Bord“-Situation bläst sich die Rettungsweste binnen weniger Sekunden auf. Das Bändsel wird angespannt und zieht die Klappe des Senders nach unten. Die Klappe wird etwa einen Zentimeter weit nach unten gezogen und dann abgeworfen. Nun beginnt der Sender, das Notsignal auszusenden.



## Was geschieht, wenn der Sender funktioniert

Sobald eine AIS-MOB-Meldung vom Sender übertragen wird, gibt der Summer ein akustisches Signal aus. Der Sender sendet 8 AIS-MOB-Meldungen pro Minute aus.

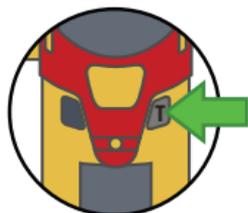
Während der Aktivierung:

- Blinkt der LED-Blitz alle 2 Sekunden 3-mal auf.
- Blinkt die rote LED nur dann alle 2 Sekunden 2-mal auf, wenn die GPS-Position noch nicht vom Sender bestimmt wurde.
- Wurde die GPS-Position ermittelt, hört die rote LED auf zu blinken.
- Geht die aktuelle GPS-Position verloren, blinkt die rote LED erneut alle 2 Sekunden 1-mal auf bis zur nächsten Ermittlung des GPS-Signals.

## Deaktivierung des Senders

Der aktivierte My-AIS® Sender kann jederzeit deaktiviert werden, indem Sie die Taste „T“ lange gedrückt halten.

**Wichtig:** Die Taste muss mindestens 3 Sekunden lang gedrückt gehalten werden, bis die rote LED 5-mal blinkt. Sobald die rote LED anfängt zu blinken, können Sie die Taste loslassen. Der Sender geht aus. Das Notsignal wird nicht mehr ausgesendet.

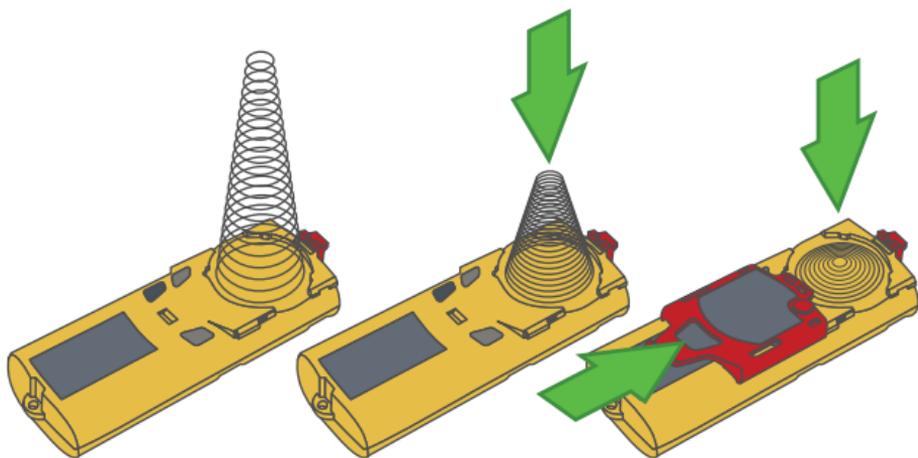


## Antenne wieder unter der Klappe einsetzen.

Bitte befolgen Sie im Fall einer unbeabsichtigten Aktivierung des Senders nach dem Ausschalten folgende Anweisungen, um die Antenne zusammenzudrücken und die Klappe des Senders wieder aufzusetzen.

1. Antenne vertikal nach unten schieben
2. Die Antenne flach gedrückt halten, dabei die Klappe nach oben in die Ausgangsposition zurückschieben
3. Sender unscharfstellen, indem die Klappe mit dem Schieber zur Scharfstellung gesichert wird.

**Achtung:** Aufgrund des Aktivierungsmagneten in der Klappe des Senders ist es unter Umständen möglich, dass der Sender beim Wiederaufsetzen der Klappe wieder aktiviert wird. Halten Sie in diesem Fall die OFF/TEST Taste gedrückt, bis die rote LED 5-mal blinkt und lassen Sie die OFF/TEST Taste anschließend los.



# SELBSTTEST

Bitte überprüfen Sie mit Hilfe der OFF/TEST Taste regelmäßig, ob der My-AIS®-Sender einwandfrei funktioniert.

## Kurztest

Beginnen Sie den Test, indem Sie einmal auf die OFF/TEST Taste drücken. Nach fünf Sekunden ertönt der Summer. Die rote LED blinkt eine Sekunde lang und das Testergebnis wird durch ein grünes, orangefarbenes oder rotes Signal angezeigt.

Nach einer kurzen Pause leuchtet ein Blitz auf, dessen Farbe vom Batteriestatus abhängig ist:

- Grüner Blitz: der Batteriestatus ist in Ordnung
- Orangefarbener Blitz: die Batterie muss innerhalb von 3 Monaten vom SIMY-Kundendienst ausgetauscht werden
- Roter Blitz: Die Batterie funktioniert nicht mehr. Bitte wenden Sie sich an den SIMY-Kundendienst, um die Batterie austauschen zu lassen.

**Achtung: Dieser Test sollte nicht häufiger als einmal pro Woche durchgeführt werden, um die Lebensdauer der Batterie nicht zu verkürzen.**

## Gesamttest

Anhand des Gesamttests kann überprüft werden, ob der MY-AIS® Sender die GPS-Position ermittelt und das AIS-MOB Testsignal aussendet. Stellen Sie vor dem Durchführen des Tests sicher, dass der Sender sich im Freien befindet und eine möglichst freie Sicht zum Himmel gewährleistet ist.

Starten Sie den Gesamttest, indem Sie die OFF/TEST Taste gedrückt halten. Der Sender sendet eine Sekunde lang ein erstes akustisches Signal aus und die rote LED leuchtet auf. Lassen Sie die OFF/TEST Taste los, wenn die rote LED ausgeht.

Die Gesamttestsequenz beginnt:

- Die rote LED blinkt alle zwei Sekunden auf, bis die GPS-Position bestimmt wird. Die Ermittlung der GPS-Position kann je nach Satelliten-Sichtverhältnissen maximal 5 Minuten dauern.
- Sobald die GPS-Position empfangen wird, erlischt die rote LED.
- Daraufhin wird ein AIS-Signal mit 8 Nachrichten zusammen mit 8 akustischen Signalen abgesendet. Bei Vorhandensein eines AIS-Empfängers wird die Nachricht „MOB-TEST“ sowie die MMSI-Nummer auf dem Kartenplotter dargestellt.

Am Ende des Gesamttests gibt My-AIS® das Testergebnis anhand einer Kombination aus Blitzten und akustischen Signalen an. Folgende Kombinationen sind möglich:

- **Ein GRÜNER Blitz:** GPS und AIS funktionieren ordnungsgemäß. Alles ist in Ordnung.
- **Ein ORANGEFARBENER Blitz und ein akustisches Signal:** Alles funktioniert einwandfrei, die Batterie sollte jedoch innerhalb von 3 Monaten nach dem Durchführen des Tests ersetzt werden.
- **Ein ROTER Blitz und ein akustisches Signal:** GPS und AIS funktionieren einwandfrei, die Batterie sollte jedoch sofort ersetzt werden

- **Zwei ROTE Blitze und ein akustisches Signal:** Das GPS funktioniert nicht mehr, der Sender ist nicht mehr funktionsfähig.
- **Drei ROTE Blitze und ein akustisches Signal:** Der gesamte Sender (GPS + AIS) funktioniert nicht mehr. Der Sender ist nicht mehr funktionsfähig.

Während des Gesamttests kann der Sender jederzeit ausgeschaltet werden.

Halten Sie dazu die OFF/TEST Taste gedrückt, bis die rote LED 5-mal blinkt und lassen Sie die Taste los. Der Sender geht aus.

**Achtung: Der Gesamttest sollte nicht häufiger als einmal pro Monat durchgeführt werden, um die Lebensdauer der Batterien nicht zu verkürzen.**

## SIMY-GARANTIE

Die Garantie des My-AIS® Senders deckt Material- und Verarbeitungsfehler für eine Dauer von zwei Jahren ab Kaufdatum ab.

Sollten Sie Störungen am Gerät (insbesondere beim SELBSTTEST) feststellen, wenden Sie sich bitte an den SIMY-Kundendienst ([www.simy-beacons.com](http://www.simy-beacons.com)). Sie benötigen dazu eventuell den Kauf eleg. Während der Garantiezeit wird SIMY den fehlerhaften Sender je nach Art des Defekts reparieren oder austauschen.

Bitte senden Sie das Gerät erst an SIMY zurück, wenn Sie dazu aufgefordert werden und vom SIMY-Kundendienst eine Rücksendenummer erhalten haben.

Die Rücksendekosten gehen zu Lasten des Kunden. Die Kosten für den Versand des reparierten oder ersetzten Senders werden von SIMY übernommen.

In folgenden Fällen können keine Garantieleistungen in Anspruch genommen werden:

- Eigenhändiger Öffnungsversuch am Gerät
- Beschädigung des Kunststoffgehäuses, was auf eine unsachgemäße Verwendung des Senders schließen lässt
- Schäden an der Wendelantenne, die durch mehrfaches Entfalten und Flachdrücken der Antenne entstehen
- Verlust eines Elements des Senders (Klappen, Schieber zur Scharfstellung, Clips zur Befestigung des Senders)
- Jegliche unsachgemäße Verwendung des Senders unter Missachtung der Anwendungshinweise (Eintauchen in tiefes Wasser, was zu einer Undichtigkeit führt).

## EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt Syrlinks, das sich das Gerät My-AIS® in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung ist online verfügbar unter [www.simy-beacons.de](http://www.simy-beacons.de).

# Specifications

EN 303 098 V1.2.1  
IEC 61108-1  
RTCM 11901.1

Operating temperature  
Storage temperature  
Compass safe distance  
Water immersion

-20°C to 55°C  
-20°C to 55°C  
0.5m  
IP67

Model  
Size  
Weight

MY-AIS  
115x40x22mm  
95g

Frequency  
Tx Power  
Data rate  
Modulation  
Synchronization  
Messages

AIS1, 161.975MHz / AIS2, 162.025MHz  
1W EIRP  
9600bps  
GMSK  
UTC  
1: User ID, Position, COG, SOG  
14: User ID, «MOB ACTIVE» / «MOB TEST»  
5 to 10 nautic miles typical

Range

Receiving channels  
Frequency  
Sensitivity - Tracking, Reacquisition  
Position update  
Position accuracy

72  
L1 - 1575.42MHz  
-163dBm, -159dBm  
Every 20 seconds  
<2.5m autonomous

Type  
Operating time  
Battery life

6V Primary Lithium, non-rechargeable  
Minimum 24hours at -20°C  
Replace battery before the date  
given on the backside label.  
Contact SIMY customer service  
for changing battery after activation.

Note: Specifications are subject to change without prior notice.

# My-AIS<sup>®</sup>

## The world's smallest AIS-MOB device

La plus petite balise AIS-MOB au monde



### Ideal for compact Life Jackets

Idéal pour les gilets de sauvetages compacts



### 50% Smaller & Lighter

50% plus petite et légère



### New long-range radio antenna

Nouvelle antenne longue portée radio



### Manual or Automatic Activation

Activation manuelle ou automatique



### 72-Channel GPS

GPS 72 canaux



### Strobe LED Beacon

LED flash de signalisation



### Battery life : 7 years

Durée de vie des piles



### Sound alert when activated (to avoid false alerts)

Alerte sonore à l'activation (évite les fausses alertes)

 **simy**  
Emergency Beacons

